



**Embassy of Japan
in the Kingdom of Cambodia
Press Release**

No. 25 PR-18/EoJ

20 April, 2018

**Application opened for
The 9th “NODOJIMAN” Japanese Song Contest**

The Embassy of Japan is pleased to announce that, in cooperation with the Cambodia-Japan Cooperation Center (CJCC), the Embassy is going to hold the 9th “NODOJIMAN” Japanese Song Contest on Friday, 6 July 2018, at the Cambodia-Japan Cooperation Center (CJCC) during the Tanabata Festival 2018.

The “NODOJIMAN” Japanese Song Contest has been held annually for the purpose of encouraging Japanese language learners to practice vocalization of the language. This contest also aims to strengthen friendship and mutual understanding between the people of Japan and Cambodia through the Japanese songs.

While Japanese language learners of all levels are invited to apply for the contest, it is a school competition but not an individual competition. The guideline of the application is the attached herewith.

For further information, please contact the Culture and Information Section of the Embassy of Japan at 023 217 161 (1122) or email to info.jpn@pp.mofa.go.jp .

Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia,

Tel: 023 217 161, Fax: 023 210 384, Official Website: www.kh.emb-japan.go.jp

Guideline for The 2018 “Nodojiman” Japanese Song Contest

Difference from previous competitions

- This Contest is a school competition. The Japanese language school or university representatives are required to ask the students' wish and should consider to apply for participating in this contest from your schools.
- The number of participates (or groups) from each school will be decided by the number of final applicants and the number of students of each school.
- The Karaoke music for the contest is needed to prepare by participants or schools and submit it to the Embassy in advance.
- This contest does not arrange a Karaoke machine as before, hence participants have to memories the lyrics.
- Program of Contest

Date: 06 July 2018 (Fri)

Rehearsal Time: 8:00 – 9:00

Contest Time: 9:30 – 12:00

The contest holds on CJCC during the Tanabata Festival (Star Festival) on 5 & 6 July 2018.

Entry Form Process

1. The deadline of each school application form is on 11 May 2018 (Fri)
The school application form can be downloaded at
<http://www.kh.emb-japan.go.jp/files/000356599.pdf>
2. The Embassy will announce the accepted number of candidates of each school on 25 May 2018 (Fri)
3. The candidate application forms will be accepted until 15 June 2018 (Fri)
The candidate application form can be downloaded at
<http://www.kh.emb-japan.go.jp/files/000356600.pdf>
4. The Karaoke music can be delivered to the Embassy until 22 June 2018 (Fri)



ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន

ការចាប់ផ្តើមទទួលពាក្យសុំចូលរួម
ការប្រឡងចម្រៀងល្ខោន្តូរីម៉ាន់លើកទី៩

លេខ: 25 PR-18/EoJ

ថ្ងៃទី២០ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៨

ស្ថានទូតជប៉ុនមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយសូមជម្រាបជូនថា ស្ថានទូតរួមសហការជាមួយមជ្ឈមណ្ឌលសហប្រតិបត្តិការកម្ពុជាជប៉ុន(CJCC) នឹងរៀបចំនូវការប្រឡងចម្រៀងល្ខោន្តូរីម៉ាន់លើកទី៩ (ការប្រឡងចម្រៀងភាសាជប៉ុន) នៅថ្ងៃទី៦ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៨ នៅ CJCC ក្នុងឱកាសពិធីបុណ្យតាណាបាតា(បុណ្យផ្កាយ)២០១៨ ផងដែរ។

ការប្រឡងចម្រៀងល្ខោន្តូរីម៉ាន់(ចម្រៀងភាសាជប៉ុន) ត្រូវបានប្រារព្ធជារៀងរាល់ឆ្នាំ ក្នុងគោលបំណងលើកទឹកចិត្តអ្នកសិក្សាភាសាជប៉ុនបានអនុវត្តការបញ្ចេញសម្លេងជាភាសាជប៉ុន។ លើសពីនេះទៀត ការប្រឡងនេះក៏មានគោលបំណងពង្រឹងចំណងមិត្តភាព និងការយល់ដឹងអំពីគ្នាទៅវិញទៅមករវាងប្រជាជនជប៉ុននិងកម្ពុជាតាមរយៈចម្រៀងភាសាជប៉ុនផងដែរ។

យើងខ្ញុំសូមស្វាគមន៍អ្នកសិក្សាភាសាជប៉ុនគ្រប់កម្រិតដើម្បីចូលរួមប្រឡងចម្រៀងនេះ ក្នុងនាមជាការប្រកួតរវាងគ្រឹះស្ថានអប់រំភាសាជប៉ុន មិនមែនជាលក្ខណៈបុគ្គលទេ។ បែបបទក្នុងការដាក់ពាក្យមានភ្ជាប់ជាមួយសេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាននេះ។

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមសូមទាក់ទងមកកាន់ផ្នែកវប្បធម៌ និងព័ត៌មាននៃស្ថានទូតជប៉ុន តាមរយៈទូរស័ព្ទលេខ ០២៣ ២១៧ ១៦១ (១១២២) ឬ ផ្ញើអ៊ីម៉ែលមកកាន់ អាស័យដ្ឋាន៖ info.jpn@pp.mofa.go.jp ។

លក្ខខណ្ឌដាក់ពាក្យប្រឡងចម្រៀងល្ខដូដីម៉ាន់ឆ្នាំ២០១៨

ភាពខុសគ្នារវាងការដាក់ពាក្យប្រឡងកន្លងមក

- ការប្រឡងលើកនេះ គឺជាការប្រកួតប្រជែងរវាងសាលា និងសាលា។ សាលារៀនភាសាជប៉ុនណាដែលមានបំណងឲ្យកូនសិស្សចូលរួមប្រឡង សូមអញ្ជើញមកដាក់ពាក្យប្រឡង។
- ចំពោះចំនួនបេក្ខជនប្រឡងចម្រៀងទោល ឬ បេក្ខជនប្រឡងជាក្រុម តាមសាលានីមួយៗ នឹងត្រូវកំណត់ចំនួនដោយយោងទៅលើ ចំនួនសាលាសរុបចុងក្រោយដែលបានដាក់ពាក្យចូលរួម និងចំនួនសិស្សនៃសាលានីមួយៗនោះផងដែរ។
- បេក្ខជនដែលចូលរួមប្រកួតត្រូវត្រៀមភ្លេងសម្រាប់ច្រៀងនៅថ្ងៃប្រឡងដោយខ្លួនឯង ហើយត្រូវផ្ញើមកកាន់ស្ថានទូតមុនថ្ងៃប្រឡង។
- ការប្រឡងចម្រៀងលើកនេះ មិនដូចការប្រឡងលើកមុនៗដែលមានខាវ៉ាអូខេអាចមើលឃើញតួអក្សរចម្រៀងទេ បេក្ខជនត្រូវទន្ទេញបទចម្រៀងឲ្យបានចាំហើយច្រៀងលើឆាកតែម្តង។
- កម្មវិធីប្រឡងចម្រៀងល្ខដូដីម៉ាន់
 កាលបរិច្ឆេទ ថ្ងៃអាទិត្យ ទី៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៨
 ពេលវេលាហាត់សម ០៨:០០- ០៩:០០
 ពេលវេលាប្រឡងចម្រៀង ០៩:៣០ -១២:០០
 ការប្រឡងលើកនេះ រៀបចំឡើងនៅមជ្ឈមណ្ឌលសហប្រតិបត្តិការកម្ពុជា-ជប៉ុន ក្នុងឱកាសពិធីបុណ្យផ្កាយ (តាណាបាតា) ថ្ងៃទី៥ និង ៦ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៨។

នីតិវិធីនៃការដាក់ពាក្យ

១. ការចុះឈ្មោះចូលរួមរបស់សាលាភាសាជប៉ុននីមួយៗ (ផុតកំណត់ត្រឹមថ្ងៃទី ១១ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៨)
 ពាក្យស្នើសុំចូលរួម អាចរកបានតាមរយៈគេហទំព័រខាងក្រោម៖
<http://www.kh.emb-japan.go.jp/files/000356599.pdf>
២. ការប្រកាសលទ្ធផលចំនួនបេក្ខជនច្រៀងទោល ឬ ជាក្រុម នៃសាលានីមួយៗ (ថ្ងៃទី២៥ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៨)

៣. ការធ្វើពាក្យចូលរួមប្រឡងរបស់បេក្ខជនពីសាលានីមួយៗ (ផុតកំណត់ត្រឹមថ្ងៃទី១៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៨)

ពាក្យចូលរួមប្រឡងរបស់បេក្ខជនអាចរកបានតាមរយៈគេហទំព័រខាងក្រោម៖

<http://www.kh.emb-japan.go.jp/files/000356600.pdf>

៤. ការធ្វើភ្លេងចម្រៀងពីបេក្ខជនចូលរួមប្រឡង (ផុតកំណត់ត្រឹមថ្ងៃទី២២ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៨)

のど自慢大会2018 募集要項

これまでの大会との違い

- 今回から学校対抗とします。学校ごとに学生が出場したいか確認頂き、学校ごとに応募してください。
- 各学校からの出場者（又はグループ）数は、最終的な応募校の数と各応募校に所属する学生数に基づいて決定します。
- 大会当日に使う音源は、学生が準備して、事前に大使館まで提出してください。
- 大会当日、従来のようにカラオケ機は使いませんので、出場者は歌詞を全て覚えてください。
- 大会のプログラム
日付 2018年7月6日（金）
リハーサル 08:00～09:00
本大会 09:30～12:00
今回の大会は CJCC で2018年7月5日・6日に行われる七夕フェスティバルの中で開催します。

応募プロセス

- 1 学校による応募（締切り：5月11日）
応募書類は以下のウェブサイトを参照
<http://www.kh.emb-japan.go.jp/files/000356599.pdf>
- 2 各学校からの出場者（又はグループ）数の発表（5月25日）
- 3 出場校からの出場者リスト提出（締切り：6月15日）
提出書類は以下のウェブサイトを参照
<http://www.kh.emb-japan.go.jp/files/000356600.pdf>
- 4 出場者からの音源提出（締切り：6月22日）